



Međunarodni sud za krivično gonjenje  
osoba odgovornih za teška kršenja  
međunarodnog humanitarnog prava  
počinjena na teritoriji bivše  
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-PT

Datum: 16. juni 2009.

Original: engleski

**PRED PRETRESNIM VIJEĆEM**

**U sastavu:** sudija Iain Bonomy, predsjedavajući  
sudija Christoph Flügge  
sudija Michèle Picard

**Sekretar:** g. John Hocking

**Odluka od:** 16. juni 2009.

**TUŽILAC**

protiv

**RADOVANA KARADŽIĆA**

*JAVNO*

**ODLUKA PO TREĆEM ZAHTJEVU OPTUŽENOG ZA IZDAVANJE NALOGA  
NA OSNOVU PRAVILA 70**

**Tužilaštvo:**

g. Alan Tieger  
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

**Vlada Sjedinjenih Američkih Država**

posredstvom ambasade Sjedinjenih Američkih  
Država u Nizozemskoj, Haag

**Optuženi:**

g. Radovan Karadžić

**OVO PRETRESNO VIJEĆE** Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rješava po "Trećem zahtjevu za izdavanje Naloga na osnovu pravila 70", podnesenom 21. maja 2009. (dalje u tekstu: Zahtjev) i ovim donosi odluku po tom pitanju.

1. Svojim Zahtjevom optuženi traži da Pretresno vijeće izda nalog na osnovu pravila 54 i 70 Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik) u smislu da bi odredbe pravila 70 trebalo da se primjenjuju na sve podatke koje su prosljedili g. Doug Lute, bivši oficir Glavnog štaba, i g. John Freely, bivši zaposlenik Savjeta nacionalne bezbjednosti Vlade Sjedinjenih Američkih Država (dalje u tekstu: Vlada SAD), u svojim razgovorima sa pravnim savjetnikom optuženog.<sup>1</sup>

2. Optuženi tvrdi da želi obaviti razgovor s ta dva predstavnika Vlade SAD kako bi ih podsjetio na razgovor koji je vođen na sastanku na kojem se pregovaralo o takozvanom "Holbrokeovom sporazumu", kao i na eventualne zabilješke, izvještaje ili memorandume sa tog sastanka.<sup>2</sup> On tvrdi da je "relevantnost traženih podataka već bila prepoznata od strane Pretresnog vijeća u njegovoj *Odluci po drugom zahtjevu optuženog za pregled i objelodanjivanje: pitanje imuniteta*."<sup>3</sup>

3. U Pozivu Sjedinjenim Američkim Državama na osnovu pravila 54 i 70, podnesenom 26. maja 2009., Pretresno vijeće pozvalo je Vladu SAD da pomogne Vijeću sa informacijama o svojoj komunikaciji sa optuženim, imajući u vidu činjenicu da je pristala da učini dostupnim informacije tražene preko g. Lutea i g. Freeleya pod uslovom da to bude u skladu sa odredbama pravila 79. Dana 29. maja 2009. Vlada SAD ustvrdila je da je pravni zastupnik optuženog u pismu datiranom 18. maja 2009. zatražio da se obave razgovori s g. Luteom i g. Feeleyem, ali je obavijestio Vijeće da je taj zahtjev još uvijek predmet diskusije između Vlade SAD i pravnog savjetnika optuženog u vezi s pitanjem "zbog čega su potrebni dodatni

---

<sup>1</sup> Zahtjev, par. 1-3.

<sup>2</sup> Zahtjev, par. 4-5.

<sup>3</sup> Zahtjev, par. 6, Odluka po drugom zahtjevu optuženog za pregled i objelodanjivanje: pitanje imuniteta, 17. decembar 2008, par. 21.

razgovori i kako bi se to oni bitno razlikovali od razgovora .... koji su već omogućeni".<sup>4</sup> U vezi s tim, Vlada SAD iznijela je stav da se Nalog Vijeća, kojim se primjenjuju odredbe pravila 70 na informacije pribavljene prilikom razgovora sa pomenutim licima, čini ishitrenim. Posljedica toga jest da je Vijeće odlučilo da se ne izjašnjava po pitanju Zahtjeva dok se razgovori između Vlade SAD i optuženog ne privedu kraju.

4. Dana 13. juna 2009., pravni savjetnik optuženog obavijestio je Vijeće putem elektronske pošte da je Vlada SAD odbila da autorizira razgovor sa g. Luteom i g. Feeleyem.

5. Tužilaštvo je dalo do znanja da ne namjerava da odgovori na Zahtjev.

6. Pravilo 70 Pravilnika daje državama, organizacijama i pojedincima podstreka za saradnju omogućujući im da osjetljive informacije dostave Međunarodnom sudu "kao poverljive, te time što licima i telima koja su dala informacije garantuju zaštitu poverljivog karaktera njihovih informacija kao i identiteta izvora".<sup>5</sup>

7. U svjetlu činjenice da je Vijeće obaviješteno da Vlada SAD nije pristala da dostavi informacije koje je zatražio optuženi, ono ne može izdati nalog na osnovu pravila 70 u vezi sa tim informacijama. Zbog toga je Zahtjev optuženog sada bespredmetan.

8. Prema tome, Pretresno vijeće, na osnovu pravila 54 i 70 Pravilnika, ovim **ODBIJA** pomenuti Zahtjev.

---

<sup>4</sup> Korespondencija Sjedinjenih Država, zavedeno u spis 2. juna 2009, str. 1.

Sastavljeno na engleskom i na francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavna engleska verzija.

/potpis na originalu/

Iain Bonomy,  
predsjedavajući

Dana 16. juna 2009.  
U Haagu,  
Nizozemska

**[pečat Međunarodnog suda]**

---

<sup>5</sup> *Tužilac protiv Miloševića*, predmet br. IT-02-54-AR108bis i IT-02-54-AR73.3, javna verzija poverljive Odluke o tumačenju i primeni pravila 70 pravilnika, 23. oktobar 2002, par. 19.